



Centralna Komisja Egzaminacyjna

**EGZAMIN GIMNAZJALNY
W ROKU SZKOLNYM 2011/2012**

**JĘZYK NIEMIECKI
POZIOM ROZSZERZONY**

KLUCZ ODPOWIEDZI I PUNKTOWANIA ZADAŃ

PAŹDZIERNIK 2011

Rozumienie ze sluchu

Wymagania ogólne	Zadanie	Wymagania szczegółowe	Poprawna odpowiedź (1 pkt)
II. Rozumienie wypowiedzi. <i>Uczeń rozumie proste, krótkie wypowiedzi ustne artykułowane wyraźnie, w standardowej odmianie języka [...].</i>	1.1.	2.3) Uczeń znajduje w tekście określone informacje.	B
	1.2.		A
	1.3.	2.5) Uczeń określa kontekst wypowiedzi.	C
	1.4.	2.3) Uczeń znajduje w tekście określone informacje.	A
	1.5.		B
	1.6.	2.2) Uczeń określa główną myśl tekstu.	C
	2.1.	2.3) Uczeń znajduje w tekście określone informacje.	D
	2.2.		C
	2.3.		E
2.4.	B		

Rozumienie tekstów pisanych

Wymagania ogólne	Zadanie	Wymagania szczegółowe	Poprawna odpowiedź (1 pkt)
II. Rozumienie wypowiedzi. <i>Uczeń rozumie [...] proste wypowiedzi pisemne [...].</i>	3.1.	3.2) Uczeń określa główną myśl poszczególnych części tekstu.	B
	3.2.		C
	3.3.		D
	4.1.	3.6) Uczeń rozpoznaje związki pomiędzy poszczególnymi częściami tekstu.	C
	4.2.		B
	4.3.		D
	4.4.		A
	5.1.	3.3) Uczeń znajduje w tekście określone informacje.	D
	5.2.		C
5.3.	A		

Znajomość środków językowych

Wymagania ogólne	Zadanie	Wymagania szczegółowe	Poprawna odpowiedź (1 pkt)	Niepoprawne odpowiedzi (przykłady) (0 pkt)
I. Znajomość środków językowych. <i>Uczeń posługuje się podstawowym zasobem środków językowych (leksykalnych, gramatycznych, ortograficznych) [...].</i>	6.1.	1. Uczeń posługuje się podstawowym zasobem środków językowych (leksykalnych, gramatycznych, ortograficznych) [...].	<i>Tipps</i>	<i>Minuten</i> (błąd leksykalny)
	6.2.		<i>geschrieben</i>	<i>geschriben</i> (błąd ortograficzny)
	6.3.		<i>besser</i>	<i>guter</i> (błąd gramatyczny)
	6.4.		<i>funktioniert</i>	<i>funktioniere</i> (błąd gramatyczny)
	6.5.		<i>keine</i>	<i>keinen</i> (błąd gramatyczny)
	7.1.	1. Uczeń posługuje się podstawowym zasobem środków językowych (leksykalnych, gramatycznych, ortograficznych) [...].	<i>an die See gefahren</i>	<i>an der See fahren</i> (błąd gramatyczny)
	7.2.		<i>einem kleinen Haus</i>	<i>ein kleines Haus</i> (błąd gramatyczny)
	7.3.		<i>ins / in das Kino zu</i>	<i>ins Kino</i> (błąd gramatyczny)
	7.4.		<i>ist / war viel größer</i>	<i>ist viel großer</i> (błąd ortograficzny)
	7.5.		<i>Kannst / Könntest du mir</i>	<i>Kann ich dir</i> (zmieniona kolejność wyrazów)

Wypowiedź pisemna

Sprawdza egzaminator zgodnie z kryteriami.

Kryteria oceniania wypowiedzi pisemnych

Treść

W ocenie treści bierze się najpierw pod uwagę, do ilu elementów z polecenia uczeń się odniósł w swojej wypowiedzi, a następnie ile z tych elementów rozwinął w zadowalającym stopniu. Wypowiedź kwalifikuje się do jednego z pięciu poziomów od P0 do P4, zgodnie z poniższą tabelą.

Do ilu elementów uczeń się odniósł?	Ile elementów rozwinął?			
	3	2	1	0
3	P4	P3	P2	P1
2		P2	P1	P1
1			P1	P0
0				P0

Na przykład wypowiedź ucznia, który odniósł się do 2 elementów i oba rozwinął, zostanie zakwalifikowana do poziomu P2.

Spójność i logika wypowiedzi

W ocenie spójności bierze się pod uwagę, czy i w jakim stopniu tekst funkcjonuje jako całość dzięki jasnym powiązaniom (np. leksykalnym, gramatycznym) wewnątrz zdań oraz między

zdaniami/akapitami tekstu. W ocenie logiki wypowiedzi bierze się pod uwagę, czy i w jakim stopniu wypowiedź jest klarowna (np. czy nie jest jedynie zbiorem przypadkowo zebranych myśli).

P2	wypowiedź jest w całości lub w znacznej większości spójna i logiczna zarówno na poziomie poszczególnych zdań, jak i całego tekstu
P1	wypowiedź zawiera usterki w spójności/logice na poziomie poszczególnych zdań oraz/lub całego tekstu
P0	wypowiedź jest w znacznej mierze niespójna/nielogiczna; zbudowana jest z trudnych do powiązania w całość fragmentów

Zakres środków językowych

W ocenie zakresu środków językowych bierze się pod uwagę zróżnicowanie struktur leksykalno-gramatycznych użytych w wypowiedzi.

P2	zadowalający zakres środków językowych; oprócz środków językowych o wysokim stopniu pospolitości w wypowiedzi występuje kilka precyzyjnych sformułowań
P1	ograniczony zakres środków językowych; w wypowiedzi użyte są głównie środki językowe o wysokim stopniu pospolitości
P0	bardzo ograniczony zakres środków językowych w znacznym stopniu uniemożliwiający realizację polecenia

Pod pojęciem „precyzyjne sformułowania” rozumiemy wyrażanie myśli z wykorzystaniem słownictwa swoistego dla tematu i unikanie słów oraz struktur o wysokim stopniu pospolitości, takich jak *miły, interesujący, fajny*, np. *Kino mi się podoba, ponieważ w salach są wygodne fotele i duży ekran.* zamiast *Kino mi się podoba, ponieważ jest duże i fajne.* W precyzji wyrażania myśli mieści się również charakterystyczny dla danego języka sposób wyrażania znaczeń, np. *Im Kino gibt es vier Säle.* zamiast *Das Kino hat vier Säle.*

Poprawność środków językowych

W ocenie poprawności środków językowych bierze się pod uwagę błędy gramatyczne, leksykalne i ortograficzne oraz ich wpływ na komunikatywność wypowiedzi.

P2	brak błędów lub nieliczne błędy niezakłócające komunikacji / sporadycznie zakłócające komunikację
P1	liczne błędy niezakłócające komunikacji lub czasami zakłócające komunikację
P0	bardzo liczne błędy w znacznym stopniu zakłócające komunikację

Uwaga: Poziom odpowiada liczbie punktów. Jeżeli wypowiedź ucznia została zakwalifikowana do poziomu P2 w którymkolwiek z kryteriów, uczeń uzyskuje 2 punkty w tym kryterium.

Uszczegółowienie kryteriów oceniania wypowiedzi pisemnych

Treść

1. W ocenie treści kierujemy się:

- a. nadrzędnymi ustaleniami dotyczącymi sposobu oceniania wypowiedzi podanymi w punktach 2–8 poniżej oraz przyjętymi dla konkretnego zadania
- b. w przypadku wątpliwości, rozważeniem następujących kwestii:
 - w jakim stopniu jako czytelnik czuję się poinformowany w zakresie kluczowego elementu podpunktu z polecenia?

– w jaki sposób uczeń realizuje dany podpunkt?, np. za pomocą ilu zdań i jakich?, za pomocą ilu czasowników / określników?, jak złożona jest wypowiedź?, jak wiele szczegółów przekazuje? itp.

2. Jako podpunkt **nieujęty** należy uznać wypowiedź ucznia, która (a) nie realizuje tego podpunktu lub (b) realizuje go w sposób całkowicie niekomunikatywny.

Przykład w języku niemieckim:

- *w jakich okolicznościach go znalazłeś – Ich habe einen Hund gefunden.*

3. Jako podpunkt, do którego uczeń **odniósł się** w pracy (= podpunkt **wspomniany**), należy przyjąć komunikatywną wypowiedź ucznia, która w minimalnym stopniu odnosi się do jednego z trzech podpunktów treści polecenia.

Poprzez „minimalny stopień” rozumiemy jedno odniesienie się do elementu z polecenia, np. Wczoraj znalazłem psa.

Przykład w języku niemieckim:

- *w jakich okolicznościach go znalazłeś – Gestern habe ich einen Hund gefunden.*

4. Jako podpunkt **rozwinięty** w pracy należy przyjąć komunikatywną wypowiedź ucznia, która odnosi się do jednego z trzech podpunktów treści polecenia w sposób bardziej szczegółowy.

Poprzez „bardziej szczegółowy sposób” rozumiemy wypowiedź zawierającą (a) dwa odniesienia się do danego podpunktu, np. Wczoraj w parku znalazłem psa. lub (b) jedno rozbudowane odniesienie się do danego podpunktu z polecenia, jeden aspekt opisany bardziej szczegółowo, np. Wczoraj wieczorem około godziny 20:00 znalazłem psa.

Przykład w języku niemieckim:

- *w jakich okolicznościach go znalazłeś – Letzten Montag nach der Schule habe ich einen Hund gefunden.*

5. Realizację podpunktu z polecenia przy pomocy dwóch wyrażen synonimicznych (np. *Rodzice byli weseli i radośni.*) lub przy pomocy dwóch równorzędnych wyrażen odnoszących się do jednego aspektu traktujemy jako podpunkt wspomniany.

Przykład w języku niemieckim:

- *jak zareagowali Twoi rodzice, kiedy przyprowadziłeś go do domu – Meine Eltern waren zufrieden und glücklich.*

6. Realizację podpunktu z polecenia przy pomocy dwóch wyrażen odnoszących się do różnych aspektów (np. *Rodzice byli zmartwieni i źli. / Rodzice zmartwili się i krzyczeli.*) traktujemy jako podpunkt rozwinięty.

Przykład w języku niemieckim:

- *jak zareagowali Twoi rodzice, kiedy przyprowadziłeś go do domu – Meine Eltern waren traurig und haben mich angeschrien.*

7. Realizację poszczególnych podpunktów z polecenia należy oceniać w całej wypowiedzi; odniesienia do tego samego podpunktu z polecenia mogą wystąpić w różnych częściach pracy.

8. Jeżeli zdający realizuje podpunkt z polecenia, ale komunikacja jest znacznie zaburzona na skutek użycia niewłaściwej struktury leksykalno-gramatycznej, podpunkt rozwinięty traktujemy jako wspomniany, a podpunkt wspomniany jako nieujęty.

Przykład w języku niemieckim:

- *w jakich okolicznościach go znalazłeś – Morgen habe ich den Hund auf dem Parkplatz gefunden.*
(podpunkt rozwinięty traktujemy jako wspomniany)

Spójność i logika wypowiedzi

1. W ocenie spójności należy rozważyć poziom spójności tekstu, zarówno na poziomie poszczególnych zdań, jak i całego tekstu, w stosunku do jego długości. Jedna bądź dwie usterki w dłuższym tekście to nie to samo, co jedna bądź dwie usterki w spójności w tekście bardzo krótkim.
2. Zaburzenie spójności może również wynikać z nieuzasadnionego użycia czasowników w różnych czasach gramatycznych („przeskakiwania” z jednego czasu gramatycznego na inny), np. *Wczoraj znalazłem psa, będę zanosić go rodzicom, daję mu wodę.*
3. Uczeń nie musi realizować podpunktów z polecenia w kolejności, w jakiej są wymienione w zadaniu. Sama zmiana kolejności nie może być podstawą do obniżenia punktacji za spójność i logikę wypowiedzi.

Zakres i poprawność środków językowych

1. Zadowalający zakres środków językowych odnosi się do środków leksykalno-gramatycznych, których znajomości można oczekiwać od absolwenta gimnazjum na poziomie A2+ (ujętych w zakresie struktur w *Informatorze*).
2. W ocenie „Poprawności środków językowych” należy wziąć pod uwagę orientacyjny stosunek liczby błędów do długości tekstu stworzonego przez zdającego (**nie ma potrzeby** liczenia słów i liczby błędów). Liczne błędy w przypadku tekstu bardzo krótkiego to nie to samo, co liczne błędy w przypadku tekstu stosunkowo dłuższego.
3. Jeżeli wypowiedź zakwalifikowano do poziomu 0 w kryterium treści, we wszystkich pozostałych kryteriach należy ją również zakwalifikować do poziomu 0.
4. Jeżeli wypowiedź zakwalifikowano do poziomu 1 w kryterium treści, we wszystkich pozostałych kryteriach można ją również zakwalifikować najwyżej do poziomu 1.
5. Jeżeli wypowiedź zawiera **40 słów lub mniej**, jest oceniana wyłącznie w kryterium treści. W pozostałych kryteriach należy ją zakwalifikować do poziomu 0.
6. W ocenie poprawności środków językowych w wypowiedziach uczniów ze stwierdzoną dysleksją nie bierze się pod uwagę błędów ortograficznych.

Przykładowa praca 1. (oryginalna praca uczniowska)

Hallo, ABC!

Ich habe eine Nachricht für Dich. Letzten Montag habe ich einen kleinen Hund gefunden. Es hat stark geregnet. Er hat unter einer Bank im Park gegessen. Ich habe ihn nach Hause mitgenommen. Meine Eltern waren nicht besonders zufrieden, aber sie haben gesagt: „OK, der Hund darf bei uns bleiben, aber du musst dich um ihn kümmern.“ Jetzt habe ich viele Pflichten: Jeden Tag gebe ich ihm das Futter und gehe mit ihm in den Wald spazieren. Wann kannst Du vorbeikommen und meinen neuen Freund sehen?

Liebe Grüße

XYZ

Ocena wypowiedzi z komentarzem

liczba punktów	treść					spójność i logika wypowiedzi			zakres środków językowych			poprawność środków językowych			RAZEM
	0	1	2	3	4	0	1	2	0	1	2	0	1	2	
					4			2			2			2	10

- Treść: 4 pkt. Uczeń odniósł się do trzech elementów z polecenia i rozwinął każdy z nich.
- Spójność i logika wypowiedzi: 2 pkt. Wypowiedź jest w całości spójna i logiczna zarówno na poziomie poszczególnych zdań, jak i całego tekstu.
- Zakres środków językowych: 2 pkt. Zadowalający zakres środków językowych, w wypowiedzi występuje kilka precyzyjnych sformułowań (np. *letzten Montag, unter einer Bank im Park, es hat stark geregnet, ich gebe ihm das Futter*).
- Poprawność środków językowych: 2 pkt. Wypowiedź zawiera sporadyczne błędy.

Przykładowa praca 2. (oryginalna praca uczniowska)

Liebe ABC,

es war ein Hund auf der Straße. Ich habe ihn jetzt in meinem Haus. Die Mutter hat gesagt: „Das ist OK“. Ich wasche der Hund. Der Hund ist sehr sehr schön. Mein Vater hat ihm Essen gegeben. Ich mag ihm sehr. Wir zusammen spielen. Er ist super und du? Hast du auch ein Hund?

Liebe Grüße

Deine XYZ

Ocena wypowiedzi z komentarzem

liczba punktów	treść					spójność i logika wypowiedzi			zakres środków językowych			poprawność środków językowych			RAZEM
	0	1	2	3	4	0	1	2	0	1	2	0	1	2	
				3				1			1			1	6

- Treść: 3 pkt. Uczeń odniósł się do trzech elementów z polecenia, ale rozwinął tylko dwa z nich (brak rozwinięcia elementu: *w jakich okolicznościach go znalazłeś*). Uczeń zrealizował poszczególne elementy z polecenia w różnych miejscach pracy. Nie prowadzi to jednak do obniżenia punktacji za treść.
- Spójność i logika wypowiedzi: 1 pkt. Wypowiedź zawiera usterki w spójności/logice na poziomie całego tekstu. Uczeń zrealizował poszczególne elementy z polecenia w różnych miejscach pracy, co uczyniło ją chaotyczną.
- Zakres środków językowych: 1 pkt. Ograniczony zakres środków językowych, w wypowiedzi zastosowano głównie środki językowe o wysokim stopniu pospolitości (np. *das ist OK, er ist super, der Hund ist sehr sehr schön*).
- Poprawność środków językowych: 1 pkt. Wypowiedź zawiera liczne błędy niezakłócające komunikacji, np. *Strase, im meinem, gegebt, ich mag ihm sehr, washe*.

Przykładowa praca 3. (oryginalna praca uczniowska)

Hi ABC,
 morgen habe ich auf der Parkplatz ein klein Hund gefunden. Er ist sehr schön und ich habe ihm nach Hause gekommen. Meine Eltern waren sehr zufrieden und glücklich. Ich mache viele Sachen mit ihm jeder Tag. Ich gehe mit ihm zu Tierarzt. Er ist mein gut Freund.
 Grüße und Küsse
 Dein XYZ

Ocena wypowiedzi z komentarzem

	treść					spójność i logika wypowiedzi			zakres środków językowych			poprawność środków językowych			RAZEM
liczba punktów	0	1	2	3	4	0	1	2	0	1	2	0	1	2	4

- Treść: 1 pkt. Poszczególne elementy z polecenia zostały zrealizowane przez ucznia w następującym stopniu:
 - *w jakich okolicznościach go znalazłeś* – uczeń odniósł się do tego elementu z polecenia i podjął próbę rozwinięcia swojej wypowiedzi (*morgen habe ich auf der Parkplatz ein klein Hund gefunden*), jednakże przekaz jest zaburzony na skutek użycia niewłaściwego słowa (*morgen*), podpunkt potencjalnie rozwinięty traktujemy wyłącznie jako wspomniany
 - *jak zareagowali Twoi rodzice, kiedy przyprowadziłeś go do domu* – uczeń zrealizował ten element przy pomocy dwóch wyrażenia synonimicznych (*zufrieden und glücklich*), dlatego też traktujemy ten podpunkt jedynie jako wspomniany
 - *w jaki sposób się nim zajmujesz* – uczeń odniósł się do tego elementu, ale nie rozwinął swojej wypowiedzi w zadowalającym stopniu

Ponieważ za wypowiedź przyznano 1 pkt w kryterium treści, we wszystkich pozostałych kryteriach można za nią również przyznać maksymalnie po 1 pkt.

- Spójność i logika wypowiedzi: 1 pkt. Wypowiedź jest spójna i logiczna, jednak ze względu na przyznanie za nią 1 pkt w kryterium treści, można za nią przyznać co najwyżej 1 pkt również w tym kryterium.
- Zakres środków językowych: 1 pkt. Ograniczony zakres środków językowych, w wypowiedzi zastosowano głównie środki językowe o wysokim stopniu pospolitości (np. *wiele Sachen, sehr schön*)

- Poprawność środków językowych: 1 pkt. Wypowiedź zawiera liczne błędy czasami zakłócające komunikację, np. *morgen habe ich (...) gefunden, ich habe ihm nach Hause gekommen, auf der Parkplatz, ein klein Hund, mit ihn.*

Przykładowa praca 4. (oryginalna praca uczniowska)

Lieber ABC,
gestern Abend gegen 19 Uhr fand ich einen Pudel. Jetzt muss ich mich täglich um ihn kümmern. Das ist aber eine nette Pflicht. Gleich schicke ich dir Fotos von ihm.
XYZ

Ocena wypowiedzi z komentarzem

	treść					spójność i logika wypowiedzi			zakres środków językowych			poprawność środków językowych			RAZEM
liczba punktów	0	1	2	3	4	0	1	2	0	1	2	0	1	2	1

Ponieważ wypowiedź zawiera mniej niż 40 słów (32), jest oceniana wyłącznie w kryterium treści; w pozostałych kryteriach należy za nią przyznać 0 pkt.

- Treść: 1 pkt. Uczeń odniósł się tylko do jednego elementu z polecenia (*w jakich okolicznościach go znalazłeś*), rozwijając swoją wypowiedź w zadowalającym stopniu.
- Spójność i logika wypowiedzi: 0 pkt.
- Zakres środków językowych: 0 pkt.
- Poprawność środków językowych: 0 pkt.